

## Block view of the study programme

Or Th Pr Au Cr

### Block 1

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.  
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

*Notice* : The Master 1 in Interpreting and the Master 1 in Translation have several courses in common.

### Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and project management</i> - Ludovic PIERARD	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Documentary and typographical research</i> - <i>Bibliographical and documentary research</i> - Christophe DONY - <i>Typography and formatting</i> - Gérald PURNELLE	Q2	15 30	- -	- -	5

### Optional courses

Choose two modules from :

#### English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French I</i> - Valérie BADA	Q1	30	-	-	5
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization</i> (english language) - Marie HERBILLON	Q1	30	-	-	5
INTR1132-1	<i>English-French consecutive interpretation I</i> - Muriel MERCIER	TA	30	30	-	5
INTR1128-1	<i>French-English consecutive interpretation I</i> - Louise LEVICKY	Q2	15	15	-	5

#### German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French I</i> - Céline LETAWE	Q1	30	-	-	5
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization</i> (german language) - MyriamNaomi WALBURG	Q1	30	-	-	5
INTR1131-1	<i>German-French consecutive interpretation I</i> - Isabelle VAN DELFT	TA	30	30	-	5
INTR1127-1	<i>French-German consecutive interpretation I</i> - Simone BALTES	Q2	15	15	-	5

#### Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French I</i> - Kim ANDRINGA - Suppl : Maud GONNE	Q1	30	-	-	5
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization</i> (dutch language) - Francis MUS	Q1	30	-	-	5
INTR1130-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation I</i> - Anne CROMBET	TA	30	30	-	5
INTR1126-1	<i>French-Dutch consecutive interpretation I</i> - Els HERMIE	Q2	15	15	-	5

#### Spanish

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French I</i> - Yves COUNASSE	Q1	30	-	-	5
TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	Q1	30	-	-	5
INTR1129-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation I</i> - Valéria NAGY	TA	30	30	-	5
INTR1125-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation I</i> - Maria ESTALAYO	Q2	15	15	-	5

### Single focus

#### Professional focus in conference interpretation

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

#### English

# Study programmes 2018-2019

## Faculty of Philosophy and Letters

### Master in interpreting (120 ECTS)

INTR0001-1 *Simultaneous interpretation from English into French I* - Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.] TA 15 30 [+] 5

#### German

INTR0002-1 *Simultaneous interpretation from German into French I* - Isabelle VAN DELFT - [3d FT Tr. Pr.] TA 15 30 [+] 5

#### Dutch

INTR0003-1 *Simultaneous interpretation from Dutch into French I* - Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.] TA 15 30 [+] 5

#### Spanish

INTR0004-1 *Simultaneous interpretation from Spanish into French I* - Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.] TA 15 30 [+] 5

#### Optional free course

TRAD1124-1 *Introduction to interpretation* - Brigitte ANTOINE, Maria ESTALAYO, Valéria NAGY Q1 30 - - 5

#### Block 2

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.  
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

*Notice* : The Master 1 in Interpreting and the Master 1 in Translation have several courses in common.

#### Compulsory courses

PSTG0021-1 *Work placement* - COLLÉGIALITÉ, Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [8w Internship] TA - - [+] 5

PTFE0034-1 *Final thesis* - Céline LETAWE TA - - - 15

#### Optional courses

##### Poursuivre le choix de modules

#### English

INTR1123-1 *English-French consecutive interpretation II* - Joachim COLARIS TA 15 30 - 5

#### Prerequisite :

INTR1132-1 - *Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I*

INTR0017-1 *French-English consecutive interpretation II and liaison interpreting* - *French-English consecutive interpretation II* - Louise LEVICKY Q1 15 - - 5  
- *Liaison interpreting* - Joachim COLARIS 30 - -

#### German

INTR1120-1 *German-French consecutive interpretation II* - Brigitte ANTOINE TA 15 30 - 5

#### Prerequisite :

INTR1131-1 - *Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I*

INTR0018-1 *French-German consecutive interpretation II and liaison interpreting* - *French-German consecutive interpretation II* - Simone BALTES Q1 - 15 - 5  
- *Liaison interpreting* - Simone BALTES 30 - -

#### Dutch

INTR1117-1 *Dutch-French consecutive interpretation II* - Joëlle VERHELLE TA 15 30 - 5

#### Prerequisite :

INTR1130-1 - *Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I*

INTR0019-1 *French-Dutch consecutive interpretation II and liaison interpreting* - *French-Dutch consecutive interpretation II* - Els HERMIE Q1 - 15 - 5  
- *Liaison interpreting* - Els HERMIE 30 - -

Study programmes 2018-2019  
Faculty of Philosophy and Letters  
Master in interpreting (120 ECTS)

**Spanish**

INTR1114-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation II</i> - Valéria NAGY <b>Prerequisite :</b> INTR1129-1 - Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I	TA	15	30	-	<b>5</b>
INTR0020-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation II and liaison interpreting</i> - <i>French-Spanish consecutive interpretation II</i> - Maria ESTALAYO - <i>Liaison interpreting</i> - Maria ESTALAYO	Q1				<b>5</b>
				30	-	
					15	
					-	

**Single focus**

**Professional focus in conference interpretation**

**Poursuivre le choix de modules**

**English**

INTR0009-1	<i>Simultaneous interpretation from English into French II</i> - Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.] <b>Prerequisite :</b> INTR0001-1 - Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I	TA	15	45	[+]	<b>5</b>
INTR0021-1	<i>Simultaneous interpretation from French into English</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into English (general)</i> - Edward MCGREGOR - <i>Simultaneous interpretation from French into English (specialised)</i> - Edward MCGREGOR	TA				<b>5</b>
			15	15	-	
			15	-	-	

**German**

INTR0011-1	<i>Simultaneous interpretation from German into French II</i> - Brigitte ANTOINE - [3d FT Tr. Pr.] <b>Prerequisite :</b> INTR0002-1 - Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I	TA	15	45	[+]	<b>5</b>
INTR0022-1	<i>Simultaneous interpretation from French into German</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into German (general)</i> - Simone BALTES - <i>Simultaneous interpretation from French into German (specialised)</i> - Simone BALTES	TA				<b>5</b>
			15	15	-	
			15	-	-	

**Dutch**

INTR0013-1	<i>Simultaneous interpretation from Dutch into French II</i> - Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.] <b>Prerequisite :</b> INTR0003-1 - Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I	TA	15	45	[+]	<b>5</b>
INTR0023-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Dutch</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into Dutch (general)</i> - Els HERMIE - <i>Simultaneous interpretation from French into Dutch (specialised)</i> - Els HERMIE	TA				<b>5</b>
			15	15	-	
			15	-	-	

**Spanish**

INTR0015-1	<i>Simultaneous interpretation from Spanish into French II</i> - Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.] <b>Prerequisite :</b> INTR0004-1 - Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I	TA	15	45	[+]	<b>5</b>
INTR0024-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Spanish</i> - <i>Simultaneous interpretation from French into Spanish (general)</i> - Maria ESTALAYO - <i>Simultaneous interpretation from French into Spanish (specialised)</i> - Maria ESTALAYO	TA				<b>5</b>
			15	15	-	
			15	-	-	

**Bloc d'aménagement du programme de l'année**